

CK-35, ECO-500, CK-50



Extractores para campanas de cocina

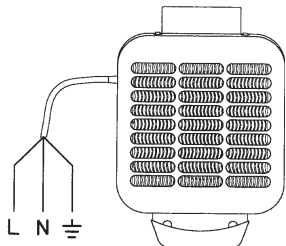
Kitchen extractor fans

Extracteurs pour hottes de cuisine

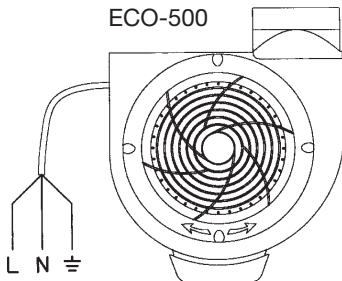
Exaustores para campânulas de cozinha



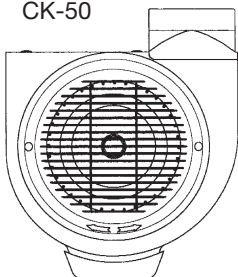
CK-35



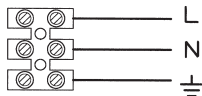
ECO-500



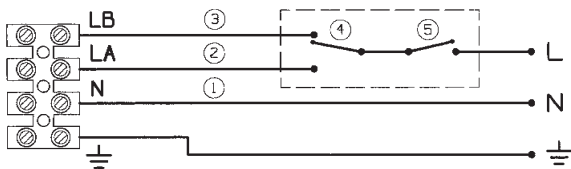
CK-50



CK-50



CK-50 2V



- ① COMUN/NEUTRE/COMUN
- ② VEL. RAPIDA/GRANDE VIT./VEL. RAPIDA
- ③ VEL. LENTA/PETITE VIT./VEL. LENTA
- ④ CONMUTADOR/COMMUTATEUR/COMUTADOR
- ⑤ INTERRUPTOR/INTERRUPTEUR/INTERRUPTOR

Fig. 1

ESPAÑOL

Extractores para campanas de cocina

Los extractores para campanas de cocina CK-35, ECO-500, CK-50 y CK-50 2V han sido fabricados bajo rigurosas normas de producción y control de calidad como la ISO 9001. Todos los componentes han sido verificados y los aparatos han sido probados a final del montaje.

Recomendamos verificar los siguientes puntos a la recepción de este extractor:

- 1- Que el tipo sea correcto
- 2- Que los datos que figuran en la placa de características sean los que usted precisa: voltaje, frecuencia.

Instalación

- La instalación y la conexión eléctrica debe de ser acorde con los reglamentos vigentes en cada país.

- El extractor debe ser instalado a una altura mínima de 65 cm de los hornillos eléctricos y a 75 cm de los hornillos de gas o mixtos.

- Si el extractor funciona en una cocina donde haya instalada una caldera u otro tipo de aparato a combustión que necesita aire para su funcionamiento, comprobar que las entradas de aire, en la cocina, sean suficientes.

- No se puede conectar la descarga del extractor a un conducto utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados a gas u otro combustible.

- Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

- Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad

Conexión eléctrica

- Antes de proceder a la instalación i conexión del aparato, asegurarse de desconectar el suministro eléctrico

- Los extractores CK's son preparados para alimentarse de una red monofásica, con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de características situada en el aparato.

- Los extractores CK-35, ECO-500, CK-50 y CK-50 2V son clase I y deben conectarse a una toma de tierra.

- Los extractores CK-35 y ECO-500 se suministran con cable manguera para su conexión a la red. Si no está en dotación, montar en el cable una clavija normalizada para la carga indicada en la placa de las características. Los extractores CK-50 y CK-50 2V se suministran con caja de bornes. Para cada modelo, seguir el esquema de conexiones que le corresponde fig.1.

- En caso de conexión directa a la red eléctrica la instalación eléctrica deberá incorporar un interruptor omnipolar con una abertura entre contactos de al menos 3 mm, adecuado a la carga y que responda a normas vigentes.

Uso y Mantenimiento

Se aconseja dejar en funcionamiento el extractor durante unos 15 minutos después de cocinar los alimentos,

para obtener la evacuación completa del aire viciado.

El funcionamiento correcto del extractor esta relacionado con la frecuencia efectiva de las operaciones de mantenimiento, especialmente del filtro anti-grasas (CK-35).

ATENCIÓN: Antes de proceder a limpiar el extractor, asegúrese que el rodete este totalmente parado.

Limpiar frecuentemente todos los depósitos de suciedad acumulados en el extractor y en otras superficies. Como mínimo, todos los componentes deben limpiarse cada dos meses.

Para limpiar la voluta, pasar un paño humedecido con alcohol desnaturalizado o detergente neutro no abrasivos.

En el CK-35, el filtro anti-grasas cumple la tarea de retener las partículas de grasas suspendidas en el aire extraído, por consiguiente esta sujeto a obstrucciones en tiempo variable, que dependen del uso del aparato.

De todos modos, al máximo después de dos meses de uso, limpiar el filtro cumpliendo las operaciones siguientes:

- Una vez extraída la parrilla frontal, sacar el marco-soporte filtro ejerciendo una ligera presión en los dos anclajes superiores y extraer el filtro.

- Lavarlo con una solución de agua y detergente liquido neutro dejando disolver la suciedad.

- Enjuagar abundantemente con agua templada y dejar secar antes de montarlo de nuevo en la tapa.

- El filtro también puede lavarse en el lavavajilla.

- En caso de incumplimiento de las indicaciones de lavado del filtro, existe

un peligro que el filtro eventualmente se incendie en caso de llegar la llama.

ATENCIÓN: En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden resultar peligrosos.

- No sacar la tapa exterior con el extractor en funcionamiento bajo ningún concepto.

- Está prohibido flamear alimentos bajo el extractor.

- Evitar el uso de llamas libres, ya que resultan perjudiciales para los extractores y pueden provocar un incendio.

- Controlar permanentemente los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el extractor de la red eléctrica.

Se declina toda responsabilidad por eventuales daños provocados por un uso negligente del extractor y inobservancia de las advertencias indicadas.

Asistencia técnica

La extensa red de Servicios Oficiales S&P garantiza una adecuada asistencia técnica en cualquier punto de España. En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato rogamos presentarlo para su revisión en cualquiera de los Servicios mencionados donde será debidamente atendido.

Cualquier manipulación efectuada en el aparato por personas ajenas a los Servicios Oficiales de S&P nos obligaría a cancelar su garantía.

S&P se reserva el derecho de modificaciones sin previo aviso.

ENGLISH

Kitchen Extractor fans

The kitchen extractors CK-35, ECO-500, CK-50 and CK-50 2V have been manufactured in accordance with the rigorous standards of production and quality control laid down by the international Quality Standard ISO 9001. All components have been checked and each of the finished products has been tested at the end of the manufacturing process.

On receipt of the fan we recommend that you check the following:

- 1- That it is the correct model.
- 2- That the details on the rating label are those that you require: voltage, frequency etc.

Installation

- The installation and wiring must be carried out in accordance with the electrical standards in force in your country.

- The extractor should be installed at a minimum height of 650 mm above the hotplates or 750 mm from any burner rings.

- If the extractor operates in a room with a boiler or any other type of appliance requiring air for combustion, check that air replacement inlets are sufficiently sized.

- The extractor outlet must not be connected to a duct used to exhaust smoke or fumes from any appliance that uses gas or any other type of fuel.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- This appliance is not intended for use by persons (including children)

with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Electrical wiring

- Before proceeding with the installation and electrical wiring, make sure that the mains supply is switched off.

- The extractors have been designed for a single-phase supply, with voltage and frequency as indicated on the rating plate.

- The extractors CK-35, ECO-500, CK-50 and CK-50 2V have been designed with simple electrical insulation (class I), and therefore require an earth connection.

- The extractors CK-35 and ECO-500 comes with the lead out for connection to the mains, you can connect them to the mains using a normal plug correctly sized to match the electrical load. The extractors CK-50 and CK-50 2V are supplied with terminal box. For each model, follow the corresponding wiring diagram shown fig.1.

- The electrical installation must include a double pole switch, with a contact clearance of at least 3 mm, correctly sized and in accordance with the electrical standards.

Use and maintenance

We recommend that the extractor is left running for about 15 minutes after cooking has finished in order to completely exhaust all of the stale air.

The correct operation of the extractor

depends on regular maintenance, especially for those models fitted with a grease filter (CK-35).

ATTENTION: Before cleaning the extractor make sure that the fan blade has completely stopped.

To clean the scroll, simply wipe it with a damp cloth soaked in household non-abrasive detergent.

The CK-35 is fitted with filter which is designed to retain the grease particles this of course means that it will become dirty through use of the extractor.

At least every two months, clean the filter following the instructions set out below:

- First remove the external cover, then release the filter support pressing the knob on the top of the extractor. Then release the filter.

- Wash the filter with water and a mild detergent.

- Rinse thoroughly and leave to dry before fitting back into the cover.

- The filter can also be washed in a dishwasher.

- Failure to follow this maintenance procedure could cause a fire risk should a flame come near or into contact with the filter.

ATTENTION: In some circumstances household electrical appliances can be dangerous.

- Do not remove the external cover while the extractor is running.

- Do not "flame" any food beneath the extractor.

- Avoid using the hotplates without a saucepan in place covering the

ring or flame as this can damage the extractor and cause a fire.

- Take particular care when frying food to ensure that the hot oil does not catch fire.

- Before carrying out any maintenance operation, make sure that the mains supply is switched off.

S&P does not hold itself responsible for any instance arising from the incorrect use or mis-installation of the extractor or if the maintenance instructions have not been carried out correctly.

Technical Advice

We recommend you not to try to dismantle or remove any other parts than those mentioned, as any tampering would automatically cancel the S&P guarantee.

If you detect any fault, contact with your S&P dealer.

S&P reserve the right to modify these instructions without notice.

FRANÇAIS

Extracteurs pour hottes de cuisine

Les extracteurs pour hottes de cuisine CK-35, ECO-500, CK-50 et CK-50 2V ont été fabriqués en respectant de rigoureuses normes de production et de contrôle qualité (ISO 9001). Tous les composants ont été vérifiés; tous les appareils ont été testés en fin de montage.

Nous conseillons de vérifier les points suivants dès réception de l'extracteur:

1- Que le modèle soit conforme à celui commandé

2- Que les caractéristiques figurant sur la plaque signalétique soient compatibles avec celles de l'installation: tension, fréquence...

Installation

- L'installation et le raccordement électrique doivent être réalisés conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays.

- L'extracteur doit être installé à une distance minimale, au dessus des plaques de cuisson, de 65 cm pour des plaques électriques et 75 cm pour des feux gaz ou mixtes.

- Si l'extracteur est placé dans une cuisine où est aussi installé un appareil à combustion nécessitant de l'air pour son fonctionnement, comme une chaudière, vérifier que les entrées d'air frais dans la cuisine soient bien dimensionnées.

- Ne pas raccorder le conduit de soufflage de l'extracteur à un conduit utilisé pour évacuer les fumées d'appareils alimentés au gaz ou par un autre combustible. Les jeunes enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

- Les jeunes enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants ou des personnes malades sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable afin d'assurer qu'ils utilisent le produit en toute sécurité.

Raccordement électrique

- Avant d'installer et de raccorder l'extracteur vérifier que la ligne d'alimentation électrique soit déconnectée du réseau.

- Les extracteurs CK sont prévus pour être raccordés à un réseau monophasé, aux tension et fréquence indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.

- Les extracteurs CK-35, ECO-500, CK-50 et CK-50 2V sont classe I et doivent être raccordé à une prise de terre.

- Les extracteurs CK-35 et ECO-500 sont fournis avec un câble électrique pour les raccorder au réseau. Il est possible de monter une prise en bout de câble, si celle ci est normalisée et correctement dimensionnée para rapport à la charge. Les extracteurs CK-50 et CK-50 2V sont fournis avec une boîte à bornes. Pour chaque modèle suivre le schéma électrique qui lui correspond (fig.1).

- En cas de raccordement direct au réseau, la ligne électrique devra prévoir un interrupteur omnipolaire ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm, bien dimensionné par rapport à la charge et conforme aux normes en vigueur.

Utilisation et entretien

Il est conseillé de laisser fonctionner l'extracteur environ 15 minutes après

avoir cuisiné, afin d'obtenir une évacuation complète de l'air vicié.

Le fonctionnement correct de l'extracteur est fonction de la régularité des opérations d'entretien, surtout pour ce qui concerne le filtre à graisses (CK-35).

ATTENTION: Avant de nettoyer l'extracteur s'assurer que la turbine soit complètement arrêtée.

Nettoyer régulièrement tous les dépôts de saleté s'accumulant à l'intérieur et à l'extérieur de l'extracteur. Au minimum, les composants doivent être nettoyés tous les deux mois.

Pour nettoyer la volute, passer un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergent neutre non abrasif.

Pour le CK-35, le filtre retenant les particules de graisses est sujet à l'encrassement. Cet encrassement se fera plus ou moins rapidement en fonction de la fréquence d'utilisation de l'extracteur et du type de cuisine pratiqué.

Dans tous les cas, et tous les deux mois d'utilisation, au plus, nettoyer le filtre à graisse en suivant les opérations suivantes:

- Une fois retirée la face avant de l'extracteur, dégager le support du filtre en appuyant légèrement sur les deux languettes supérieures, puis ôter le filtre.

- Le laver dans une eau contenant un détergent neutre, le laissant tremper pour dissoudre les graisses.

- Le rincer abondamment à l'eau tiède et le laisser sécher avant de le replacer sur la face avant.

- Le filtre peut aussi être lavé au lave-vaisselle.

- En cas de non respect de ces indications d'entretien il existe le risque que le filtre s'enflamme si une flamme venait à être approchée.

ATTENTION: En certaines circonstances les appareils électrodomestiques peuvent être dangereux

- Ne jamais retirer la face avant quand l'appareil est en fonctionnement

- Ne pas flamber les aliments en dessous de l'extracteur

- Eviter l'utilisation de feux libres, ils peuvent endommager l'extracteur et provoquer un incendie

- Surveiller en permanence les plats frits afin d'éviter que l'huile chaude prenne feu

- Avant d'effectuer n'importe quelle opération d'entretien, déconnecter l'extracteur du réseau électrique

S&P décline toutes responsabilités en cas d'utilisation inadéquate de l'extracteur et du non suivi des opérations d'entretien

Nous conseillons de ne pas démonter d'autres pièces que celles mentionnées dans ces instructions, étant donné que toutes manipulations indues de l'appareil annuleraient automatiquement la garantie. En cas de problème avec l'extracteur se mettre en contact avec son distributeur.

S&P se réserve le droit de modifier ces instructions sans préavis.

PORTUGUES

Exaustores para campânulas de cozinha (sacos da chaminé)

Os exaustores para campânulas de cozinha CK-35, ECO-500, CK-50 e CK-50 2V foram fabricados sob rigorosas normas de produção e controlo de qualidade como a ISO 9001.

Todos os componentes foram verificados e os aparelhos foram testados depois de montados.

Recomendamos que se verifiquem os aspectos seguintes, na recepção do aparelho:

- 1- Que o tipo seja o pretendido.
- 2- Que as indicações que figuram na placa de características estejam de acordo com aquilo que se pretende: voltagem, frequência, etc.

Instalação

- A instalação e ligação eléctrica devem ser feitas de acordo com as normas em vigor em cada país.

- O aparelho deve instalar-se a uma altura mínima, de 65 cm em relação ao fogões eléctricos e 75 cm para os de gás ou mistos.

- Se o exaustor funciona na cozinha onde está instalada uma caldeira ou outro tipo de aparelho de combustão, que necessita de ar para o seu funcionamento comprovar que as entradas de ar na cozinha são suficientes.

- Não se pode ligar a descarga do exaustor a uma conduta utilizada para evacuar os fumos de aparelhos alimentados a gás ou outro combustível.

- As crianças devem ser particularmente seguidas para que seja assegurado que não brincam com o aparelho evitando assim riscos inerentes.

- Este aparelho não se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas portadoras de incapacidade, salvo se devidamente supervisionadas por uma pessoa capaz de assegurar que o mesmo é utilizado de um modo seguro

Ligação eléctrica

Antes de proceder à instalação e ligação do aparelho, assegure-se que está desligado da rede eléctrica.

Os exaustores CK's estão preparados para serem alimentados por uma rede monofásica, com a tensão e a frequência que se indicam na placa de características dos aparelhos.

Os exaustores CK-35, ECO-500, CK-50 e CK-50 2V são da classe I e devem ligar-se a uma tomada de terra.

Os aparelhos CK-35 e ECO-500 fornecem-se com cabo de ligação à rede eléctrica. Se não estiver equipado com aquele cabo, montar um cabo com uma ficha normalizada para a carga indicada na placa de características .

Os exaustores CK-50 e CK-50 2V fornecem-se com caixa de bornes. Para cada modelo, seguir o esquema de ligações a que corresponde a fig.1.

Em caso de ligação directa a rede eléctrica a instalação eléctrica deverá incorporar um interruptor onipolar com uma abertura, entre contactos, de, pelo menos, 3 mm, adequado à carga e dentro das normas vigentes.

Uso e manutenção

Aconselha-se que se deixe o aparelho em funcionamento durante unos 15 minutos, depois de cozinhados os alimentos, para completa evacuação do ar viciado.

O funcionamento correcto do exaustor está relacionado com a frequência efectiva

das operações de manutenção, especialmente do filtro anti-gorduras (CK-35).

ATENÇÃO: Antes de limpar o aparelho, comprove que a turbina está, completamente, parada. Limpar frequentemente, todos os depósitos de sujidade acumulados no exaustor e noutras superfícies. No mínimo, todos os componentes devem ser limpos de 2 em 2 meses.

Para limpar a voluta, passar um pano humedecido com álcool desnaturalado ou detergente neutro sem abrasivos.

No CK-35, o filtro anti-gorduras retém as partículas de gorduras suspensas no ar extraído. Por conseguinte está sujeito a obstruções de vez em quando, que dependem da utilização do aparelho. De qualquer maneira, após 2 meses de utilização, limpar o filtro, cumprindo o seguinte:

- Depois de extraída a grelha, tirar o suporte de filtro, exercendo uma leve pressão nos engates superiores e extrair o filtro.

- Lavá-lo com uma solução de água e detergente líquido neutro, deixando dissolver a sujidade.

- Enxaguar, abundantemente, com água temperada e deixá-lo secar antes de o montar de novo na tampa.

- O filtro também se pode lavar na máquina de lavar louça.

- No caso de não se cumprirem estas regras, existe eventualmente o perigo do filtro se incendiar, no caso da chama o atingir.

ATENÇÃO: Em determinadas circunstâncias os electrodomésticos podem tornar-se perigosos.

- Nunca tirar a tampa exterior com o aparelho em funcionamento.

- É proibido flamejar alimentos debaixo do exaustor.

- Evitar o uso de chamas livres, pois são prejudiciais para os exaustores e podem provocar um incêndio.

- Controlar, permanentemente, os alimentos que estão a ser fritos, para evitar que o azeite quente se incendie.

- Antes de se efectuar qualquer operação de manutenção, desligar o aparelho da rede eléctrica

- Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído por um técnico qualificado, afim de evitar um acidente.

- Declina-se toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados pela utilização negligente do aparelho e inobservância das advertências acima indicadas.

Assistência técnica

Poderão recorrer aos nossos serviços de assistência, no Porto ou em Lisboa, pelo que em caso de qualquer anomalia no funcionamento do aparelho, deverão enviá-lo para ser revisto.

Qualquer manipulação efectuada no aparelho, por pessoas estranhas aos nossos serviços, obrigar-nos -à a cancelar a garantia.

S&P reserva o direito de efectuar modificações sem aviso prévio.



Recycled
paper

Ref. 287859029



Soler & Palau Sistemas de Ventilación S.L.U.



C/ Llevant 4
08150 Parets del Vallès (Barcelona)
ESPAÑA
Tel. 93 571 93 00
Fax 93 571 93 01
Fax int. + 34 93 571 93 11
e-mail: consultas@solerpalau.com
Web: www.solerpalau.com